

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о взаимном предоставлении в безвозмездное пользование зданий и земельных участков в городе Астана и городе Бишкек для нужд Посольства Республики Казахстан в Кыргызской Республике и Посольства Кыргызской Республики в Республике Казахстан

Закон Республики Казахстан от 28 февраля 2011 года № 411-IV

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о взаимном предоставлении в безвозмездное пользование зданий и земельных участков в городе Астана и городе Бишкек для нужд Посольства Республики Казахстан в Кыргызской Республике и Посольства Кыргызской Республики в Республике Казахстан, совершенное в Бишкеке 10 августа 2005 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о взаимном предоставлении в безвозмездное пользование зданий и земельных участков в городе Астана и городе Бишкек для нужд Посольства Республики Казахстан в Кыргызской Республике и Посольства Кыргызской Республики в Республике Казахстан

**(Бюллетень международных договоров РК, 2011 г., N 3, ст. 44)
(Вступило в силу 26 апреля 2011 года)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Кыргызской Республики, именуемые в дальнейшем «Стороны»,
- в целях обеспечения надлежащих условий пребывания и работы Посольства Республики Казахстан в Кыргызской Республике и Посольства Кыргызской Республики в Республике Казахстан,
- учитывая, что Республика Казахстан обладает правом собственности на коттедж № В-5 общей площадью 555,9 кв. метров и земельный участок площадью 0,247 га, расположенные в Дипломатическом городке города Астана,
- принимая во внимание, что Кыргызская Республика обладает правом собственности на коттедж № 17 общей площадью 531,66 кв. метров и земельный участок площадью 0,17 га, расположенные в жилом городке «Ала-Арча» города

Б и ш к е к ,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Кыргызская Сторона передает в безвозмездное пользование сроком на 49 лет Республике Казахстан коттедж № 17 общей площадью 531,66 кв. метров и земельный участок площадью 0,17 га в жилом городке «Ала-Арча» города Бишкек.

Статья 2

Казахстанская Сторона передает в безвозмездное пользование сроком на 49 лет Кыргызской Республике коттедж № В-5 общей площадью 555,9 кв. метров и земельный участок площадью 0,247 га в Дипломатическом городке города Астана.

Статья 3

Здания и земельные участки, указанные в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения и именуемые в дальнейшем «недвижимое имущество», передаются Сторонами в целях использования для нужд Посольства Республики Казахстан в Кыргызской Республике и Посольства Кыргызской Республики в Республике Казахстан и обладают статусом помещений представительства, предусмотренным Венской Конвенцией о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.

Статья 4

Недвижимое имущество, указанное в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения, освобождается от всех видов налогов и сборов, взимаемых в государстве пребывания.

Статья 5

Все затраты, связанные с выполнением капитального и текущего ремонтов недвижимого имущества, арендующая Сторона осуществляет за свой счет и несет полную ответственность за целостность, сохранность и исправное состояние всего встроенного технического оборудования здания и прилегающей территории, а также производит оплату за коммунальные услуги и услуги связи согласно нормативам, действующим в государстве пребывания.

Статья 6

Фактическая передача друг другу недвижимого имущества для нужд Посольства Республики Казахстан в Кыргызской Республике и Посольства Кыргызской

Республики в Республике Казахстан произойдет путем подписания соответствующими лицами Актов приема-передачи зданий. Стороны обязуются передать друг другу всю необходимую документацию в отношении передаваемого недвижимого имущества.

Стороны обязуются произвести фактическую передачу недвижимого имущества в том состоянии, в котором оно находится на момент подписания настоящего Соглашения, и предпринять все меры к тому, чтобы никакие действия Сторон или третьих лиц, прямо или косвенно, не ухудшили состояние недвижимого имущества.

Статья 7

Стороны гарантируют, что на момент подписания Соглашения и в течение срока фактической передачи недвижимого имущества они не имеют каких-либо обязательств перед третьими сторонами в отношении передаваемого недвижимого имущества.

Статья 8

По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение 49 лет. Его действие может быть продлено по согласованию Сторон.

Каждая Сторона может денонсировать настоящее Соглашение путем направления письменного уведомления другой Стороне о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 6 месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления о прекращении его действия.

Совершено в городе Бишкек 10 августа 2005 года в двух экземплярах, каждый на казахском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство

Республики Казахстан

За Правительство

Кыргызской Республики

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Соглашения на кыргызском языке.

